

Theology on the Web.org.uk

Making Biblical Scholarship Accessible

This document was supplied for free educational purposes. Unless it is in the public domain, it may not be sold for profit or hosted on a webserver without the permission of the copyright holder.

If you find it of help to you and would like to support the ministry of Theology on the Web, please consider using the links below:



<https://www.buymeacoffee.com/theology>



<https://patreon.com/theologyontheweb>

PayPal

<https://paypal.me/robbradshaw>

A table of contents for the *Journal of Theological Studies* (old series) can be found here:

https://biblicalstudies.org.uk/articles_jts-os_01.php

pdfs are named: [Volume]_[1st page of article]

DOCUMENTS

NOTES ON THE COPTIC VERSIONS OF THE LXX.

I

THE following corrections should be made in the collection of Sahidic Old Testament fragments published by Maspero¹:—

Page 8. Gen. vii 13. $\overline{\omega\omicron\lambda\epsilon\tau}$ $\overline{\eta\sigma\gamma\iota\lambda\epsilon\epsilon}$

ib. ver. 15. There is a gap between $\overline{\delta\tau\beta\omega\kappa}$ and $\overline{\epsilon\tau\kappa\iota\beta\omicron\upsilon\tau\omega\varsigma}$. Perhaps $\overline{\epsilon\gamma\omicron\tau\eta\eta}$ might be supplied, or some shorter word.

ib. ver. 23. $\overline{\lambda\epsilon\delta\tau\delta\delta\gamma}$ $\overline{\lambda\epsilon\eta}$ $\overline{\eta\epsilon\tau\eta\lambda\epsilon\lambda\epsilon\delta\gamma}$ $\overline{\lambda\epsilon\eta}$ $\overline{\tau\kappa\tau\beta\omega\tau\omicron\varsigma}$. The critical note as to the reading of the Sahidic version in the larger Cambridge LXX is therefore unnecessary.

p. 9. Gen. viii 5. $\overline{\gamma\lambda\epsilon}$ $\overline{\eta\lambda\epsilon\gamma\lambda\epsilon\eta\tau\omicron\tau\epsilon}$ $\overline{\eta\beta\omicron\tau}$

ib. ver. 6. $\overline{\eta\omega\gamma\epsilon}$

ib. ver. 12. $\overline{\delta\gamma\beta\omega}$

ib. ver. 12. $\overline{\delta\tau\omega}$ [$\overline{\lambda\epsilon\eta\eta\epsilon\sigma\omicron}$] $\overline{\tau\gamma\omega\gamma}$

p. 12. Gen. xxv 6. $\overline{\delta\tau\omega}$ $\overline{\delta}$ $\overline{\lambda\beta\eta\delta\gamma\lambda\epsilon\lambda\epsilon}$

p. 13. Gen. xxviii 12. $\overline{\omicron\tau\tau\lambda\omicron\omicron\beta\epsilon}$ (*sic*)

ib. ver. 13. $\overline{\eta\epsilon\chi\delta\gamma}$ $\overline{\delta\epsilon}$ $\overline{\chi\epsilon}$

ib. ver. 15. $\overline{\epsilon\iota\gamma\delta\alpha\gamma\delta}$

p. 14. ver. 18. $\overline{\lambda\epsilon\eta\omega\eta\epsilon}$ $\overline{\eta\delta\iota}$ $\overline{\eta\tau\delta\gamma\kappa\delta\delta\gamma}$

p. 15. Gen. xxix 14. $\overline{\tau\delta\sigma\alpha\gamma\tilde{\gamma}}$ $\overline{\delta\gamma\beta\omega}$

p. 18. Gen. xxxi 12. $\overline{\eta\sigma\iota\omicron\tau\sigma\iota\omicron\tau}$ $\overline{\epsilon\tau\beta\omega\beta\epsilon}$ $\overline{\epsilon\gamma\eta\alpha\iota}$ $\overline{\epsilon\chi\eta}$ $\overline{\eta\epsilon\sigma\omicron\upsilon\tau}$ $\overline{\lambda\epsilon\eta}$ $\overline{\eta\beta\delta\delta\lambda\epsilon\eta\eta\epsilon}$: thus corresponding with the Borgian text.

p. 19. ver. 19. $\overline{\eta\eta\iota\omega\lambda\omicron\eta}$

ib. ver. 25. $\overline{\gamma\lambda\epsilon}$ $\overline{\eta\tau\omicron\omicron\tau}$ $\overline{\delta}$ $\overline{\lambda\beta\delta\eta\eta}$ $\overline{\tau\delta\gamma\epsilon}$ $\overline{\eta\gamma\sigma\eta\eta\tau}$ $\overline{\epsilon\eta\tau\omicron\tau}$ $\overline{\gamma\lambda\epsilon}$ $\overline{\eta\tau\omicron\omicron\tau}$ $\overline{\eta\gamma\delta\lambda\delta\alpha\tau}$:

ib. ver. 29. $\overline{\delta\tau\omega}$ $\overline{\tau\epsilon\eta\omicron\tau}$ $\overline{\beta\epsilon\lambda\beta\omicron\lambda\epsilon}$ $\overline{\eta\tau\delta\beta\iota\chi}$

p. 22. Gen. xxxv 17. $\overline{\epsilon\eta\kappa\delta\gamma}$

ib. Gen. xli 43. $\overline{\eta\gamma\delta\alpha\eta\lambda\epsilon}$

p. 23. ver. 53. $\overline{\delta\tau\omicron\tau\epsilon\eta\epsilon}$. Omit (*sic*).

p. 25. Gen. xliii 25. $\overline{\lambda\epsilon\lambda\epsilon\epsilon\epsilon\epsilon\epsilon\epsilon}$

¹ *Mémoires publiés par les membres de la Mission Archéologique française du Caire*, 1897, t. vi. The collation is of the historical books alone, and I owe the suggestion to Mr Cram, and the possibility of carrying it out to the generosity of the Managers of the Hort Fund.

Page 27. Gen. xlvī 32. $\zeta\epsilon\pi\psi\omega\varsigma$

p. 29. Gen. l 5. [$\chi\epsilon$] $\&$ $\pi\delta\epsilon\iota[\omega\tau\ \tau\rho\kappa\omicron\iota]$ $\bar{\epsilon}\epsilon\pi\alpha[\tau\bar{\epsilon}\mu\epsilon\omicron\tau\ \epsilon\psi]\chi\omega$ $\bar{\epsilon}\epsilon[\mu\epsilon\omicron\varsigma\ \chi\epsilon\ \tau\omega]\bar{\epsilon}\epsilon\varsigma$. . . In the critical note, therefore, in the larger Cambridge LXX, the Sahidic version should be added to those authorities which contain the addition clause *πρὸ τοῦ τελευτήσαι*.

ib. ver. 7. $\bar{\pi}\rho\lambda\lambda\omicron$ (twice)

ib. ver. 9. $\zeta\epsilon\pi\zeta\alpha\rho\epsilon\epsilon\alpha$

ib. ver. 10. $\bar{\epsilon}\epsilon\pi\epsilon\psi\epsilon\iota\omega\tau$ (for $\bar{\epsilon}\epsilon\pi\epsilon\psi\kappa\omega\tau$)

p. 32. Ex. ii 16. . . . $\bar{\iota}\omicron\theta\omega\rho\cdot\ \psi\alpha\tau\epsilon\iota$

p. 35. Ex. xx 17. $\omicron\tau\delta\epsilon\ \epsilon\tau\epsilon\psi\omega\psi\epsilon$

ib. ver. 17. $\delta\tau\omega\ \epsilon\bar{\eta}\kappa\alpha$

p. 36. Ex. xxi 11. $\pi\epsilon\bar{\iota}\ \psi\omicron\bar{\epsilon}\bar{\tau}$

p. 37. ver. 20. $\bar{\eta}\psi\bar{\epsilon}\omicron\tau$

ib. ver. 24. $\epsilon\pi\epsilon\lambda\ \bar{\eta}\omicron\tau\omicron\tau\epsilon\rho\eta\tau\bar{\epsilon}$.

p. 38. ver. 29. $\omicron\tau\zeta\rho\bar{\iota}\epsilon\epsilon\ \epsilon\tau\epsilon\rho\bar{\iota}\omega\eta\epsilon\ \epsilon\pi\epsilon\lambda\ \delta\epsilon\ \delta\tau\omega$. . .

The critical note, therefore, in the larger Cambridge LXX, which describes the omission of $\delta\ \tau\alpha\upsilon\rho\omicron\varsigma\ \lambda\iota\theta\omicron\beta\omicron\lambda\eta\theta\eta\sigma\epsilon\tau\alpha\iota$ by the Sahidic version, should be deleted.

p. 39. Ex. xxii 17. $\epsilon\psi\psi\alpha\pi\tau\bar{\epsilon}\rho\zeta\eta\delta\psi$.

ib. ver. 19. $\epsilon\tau\epsilon\tau\bar{\eta}\bar{\eta}\delta\epsilon\omicron\omicron\tau\omicron\tau$.

p. 40. Ex. xxiii 4. $\epsilon\kappa\psi\alpha\pi\tau\omega\bar{\epsilon}\bar{\tau}$

p. 41. ver. 7. $\epsilon\kappa\epsilon\delta\zeta\omega\kappa$

ib. ver. 11. $\bar{\eta}\tau\epsilon\bar{\iota}\rho\bar{\epsilon}$ (for $\bar{\eta}\tau\epsilon\bar{\iota}\rho\bar{\epsilon}$)

ib. ver. 19. $\bar{\epsilon}\epsilon\pi\epsilon\kappa\kappa\zeta$.

p. 42. ver. 22. $\bar{\rho}\bar{\eta}\ \omicron\tau\omega\tau\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}\ \epsilon\kappa\psi\alpha\pi\omega\tau\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}\ \epsilon\tau\delta\ \delta\epsilon\eta$.

The critical note, therefore, in the larger Cambridge LXX, which describes the omission of $\acute{\alpha}\kappa\omicron\upsilon\sigma\eta\varsigma$ by the Sahidic version, should be deleted.

ib. ver. 23. $\pi\epsilon\chi\alpha\pi\alpha\pi\alpha\delta\iota\omicron\varsigma$. $\bar{\epsilon}\bar{\eta}\bar{\eta}\ \pi\tau\epsilon\rho\tau\epsilon\varsigma\delta\iota\omicron\varsigma$. $\bar{\epsilon}\bar{\eta}\bar{\eta}\ \pi\epsilon\tau\zeta\delta\iota\omicron\varsigma$. $\bar{\epsilon}\bar{\eta}\bar{\eta}\ \pi\epsilon\iota\epsilon\beta\omicron\tau\varsigma\delta\iota\omicron\varsigma$. The critical note, therefore, in the larger Cambridge LXX, 'om $\kappa\alpha\iota$ 5^o- $\epsilon\nu\alpha\iota\omicron\nu$ C', should be deleted.

p. 43. Ex. xxiv 6. $\bar{\eta}\tau\bar{\eta}\psi\bar{\epsilon}\ \bar{\epsilon}\epsilon\pi\epsilon\varsigma\pi\omicron\psi\ \delta\psi\pi\omega\zeta\bar{\tau}\ \bar{\epsilon}\epsilon\bar{\epsilon}\omicron\psi$. $\epsilon\rho\epsilon\eta\zeta\eta\delta\alpha\tau$. The critical note, therefore, in the larger Cambridge LXX, which describes the omission of $\acute{\epsilon}\nu\acute{\epsilon}\chi\epsilon\epsilon\nu$ by the Sahidic version, should be deleted.

ib. ver. 8. $\pi\epsilon\bar{\iota}\psi\delta\chi\bar{\epsilon}$

p. 46. Ex. xxxii 11. $\bar{\eta}\kappa\eta\epsilon\bar{\epsilon}\ \zeta\rho\delta\bar{\iota}$

p. 49. Ex. xxxiii 11. $\delta\tau\omega\ \psi\delta\psi\kappa\delta\delta\psi$

ib. ver. 13. Delete $\bar{\epsilon}\epsilon\pi\epsilon\kappa\zeta\epsilon\omicron\tau$

p. 50. Ex. xxxiv 1. $\tau\delta\zeta\delta\bar{\iota}\ \epsilon\rho\zeta\delta\bar{\iota}\ \epsilon\pi\epsilon\pi\lambda\delta\zeta$.

p. 51. ver. 10. $\pi\epsilon\tau\bar{\eta}\delta\delta\tau$. $\pi\alpha\kappa$. Omit (*sic*).

Page 51. Note 9, *F*. πῦρ εεεεε (sic).

p. 57. Lev. vii 18. οὐχ ωωω π αα φ πε ·

ib. ver. 19. εφ οοοοο αφ ·

ib. ver. 21. πε λλ ος ·

p. 58. ver. 35. εψ εε ψε εε πχοεῖς ·

ib. Lev. viii 3. ε ζο π̄π̄ ερεε π̄ρο π̄τεσκ κ π̄π̄η

ib. ver. 7. αφ κω̄ π̄τεπο εεῖς (but π̄εο π̄π̄ π̄τεπ ω εεῖς ·)

p. 65. Lev. xi 10. A few words can be read: α τω̄ π̄] κα π̄ εε ετ[ε εεπ̄ τ̄π̄ εεεεοοτ] ο ταε ψ[π̄ φε . . .

ib. ver. 14. πετ̄τ̄π̄τ̄ωπ̄ εροφ ·

ib. ver. 17. π κα τ̄α ζρ α[κ]τ̄ης · [α τω] φ ιβ ω[c εε]π̄ π̄πε[ρ̄φ̄τ̄ριωπ̄ (?)

ib. ver. 21. ετ̄ βω σε

ib. ver. 22. Delete α τω̄ π̄ βο τη λ · εεπ̄ πετ̄τ̄π̄τ̄ωπ̄ εροφ ·

p. 66. ver. 24. A few words can be read: α τω̄ ε]τ̄ετ̄π̄ε κω[ζεε ζπ̄ π̄α ι ·] ο τοπ̄ π̄ εε [ετ̄π̄α κω] ζ επ̄ τ̄ εεοοτ̄ [π̄ ρη τοτ̄] φ πα ψω πε [εφ κα ζεε ψ] α π̄π̄ατ̄ π̄[ρο τζε · ο τ]οπ̄ π̄ εε ετ̄[π̄α φι ζπ̄] πετ̄ εεοοτ̄ [π̄ ρη τοτ̄ ε]φ εψω[εε π̄ πε]φ[ζο ιτε

ib. Lev. xiii 11. ο τσ ωβ ζ

p. 68. ver. 30. επ̄ε ζρ̄β̄ · α τω̄ ε ις πετ̄ εεο τ

p. 69. ver. 48. ο τψ αα ρ ÷ η ζεπ̄ ψ αα πεε ·

p. 70. Lev. xviii 13 sqq. are extant in Par. cod. Copt. 129¹ (57) το ικ ιω σ γ αρ τ̄ε[σω] πε π̄τε κε εε α τε ¹⁴ τ̄α σχ̄ ηε εο στ̄η η εεπ̄οπ̄ εεπε κε ιω τ πε κε κε ιω τε εφ εε εε πε κε ττ̄ επ̄η σ γ αρ π̄ε · ¹⁵ τ̄α σχ̄ ηε εο στ̄η η πτε κε ψε εε πε κε βο λ πε εο λ · σ ζ ι εε γ αρ εεπε κε ψη ρε τε · πε κε βο λ πε εο λ π̄τε σ[α σ] χ ηε εο στ̄η η · ¹⁶ [τ̄α σχ̄] ηε εο στ̄η η [π̄τ̄ ε ζ ι εε εε εε] εκ σ[ο π] πε κε βο λ πε εο λ · τ̄α σχ̄ ηε εο στ̄η η [η ¹⁷ πτε σψ εε εε πε κε κι τε εβ̄ [ω λ π] εο λ π̄τε σ α σχ̄ ηε εο στ̄η η · πε κε κο ι κε ι ο σ (sic) γ αρ ²¹ α] τω̄ πε κε κω ζ εε εε πε ρα π ε το τα β χε α πο κ πε πχο ει ς · ²² α τω̄ πε κε κο τ κ εε π ο τ εο τ τ

p. 72. Lev. xix 16. πε κ ζ εο πο σ ·

p. 73. ver. 31. α τω̄ π̄πε τ η ζ τ η τ̄ π̄ for ε ζο π̄

p. 76. Lev. xxi 24. α τω̄ εε ω τ σ κ ε ·

Page 76. Lev. xxii 3. **πὰ τ' ἕνετ' ἤνεκα**·

ib. ver. 8. **οὐκ ἐὰν εἰς αὐτὸν πεντάτ' . . .** Accordingly the critical note in the larger Cambridge LXX, which describes the omission of *θησιμαίων* in the Sahidic version, should be deleted.

p. 77. Lev. xxiii 8. **ἡνετ' ἡρ' λὰ τ'**

ib. ver. 15. **ἀτὼ ἐτετ' πωπ' ἡτ' ἡ χιπ'**

ib. ver. 15. **ἔπετεπ' κηδὰ τ'**

p. 78. ver. 24. **εἶον ἀδβ'**·

p. 79. ver. 40. **οὐτ' ἡτ' σ**

p. 80. Lev. xxiv 3. **πὸν ποσεισον σ' α**

ib. ver. 9. **εἶπ' ποσεισ**

ib. ver. 9. **πετοτερε ἔελοοτ'**

p. 81. ver. 19. **ἡθε ἐπτασ' αδσ**

ib. ver. 20. **ετ' σ' πατ' αδσ**

p. 82. Lev. xxv 7. **πεκ' τ' β' ποοτε, ἀτὼ ἡκεθ' ἡριον**

ib. ver. 17. **ἔπετ' εἰτοτ' ασ'**·

p. 83. ver. 25. **πεκ' σ' οἱ ἐτ' ἔελεδκ**

p. 84. Lev. xxvii 28. The last word of this verse can be read :

. . . **ἔε]π' χοε[ις**

p. 85. ver. 33. **εἶσ' α[ωπε . . .**

ib. ver. 34. **παῖ πε [π]επτολη**

ib. ver. 34. **ἔελοοτ' ετοοτ' εἔελοωτ' σ' κσ**

ib. ver. 34. **ετατ' οὐτ' ἐπ' σ' ἡρε**

p. 87. Num. i 16. **παῖ πε πετ' τ' εἰε**

p. 88. ver. 27. The second MS has **ετ' οὐτ' ἡσ'**, as in ver. 29.

ib. ver. 30. Delete footnote 7.

p. 89. ver. 32. In both MSS **-πατ' ρια · κατὰ τ' ἡπε
ἡπετ' ραπ · κατὰ τετ' απε**

ib. ver. 37. **α πετ' βεε π' σ' ἡπε εἶρε . . .** The second MS has **πετ' βεε π' σ' ἡπε εἶρε . . .**

p. 90. Num. ii 7. The first words of this verse can be read in Par. cod. Copt. 129¹ (69) : **ἀτὼ] πετ' παρ' ελοοσ εἰτ' [οτ' α]σ' τεφ' ἡλη [τε] π' ζαβ' οτ' λωπ' ἀτ' [ω] παρ' χωπ . . .** agreeing exactly with the Borgian text.

ib. vers. 12 and 14. **εἰτοτ' ασ'**

p. 92. Num. iii 12. **ἀἶχε**

p. 96. Num. v 3. **τ' παρ' εεβ' ολη · π' σετ' εεσ' ωσ' π' πετ' παρ' εεβ' ολη · παῖ**

p. 97. ver. 12. The reading **οτ' ρωεε οτ' ρωεε** represents the LXX reading *ἀνδρὸς ἀνδρὸς*.

ib. ver. 19. **ετοτ' εροοτ' ᾱ εροσ' · (omit εβ' ολ)**

Page 98. ver. 21. $\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}\bar{\omega}$ εγραϊ ρη οτσαροτ· ατω
 ρραϊ ρη οτσαπαυ

ib. ver. 22. εσεψωπε· εσεψωπε·

p. 99. Num. vi 4. λδδτ ππκδ

ib. ver. 14. χβίη ρίωωγ

p. 101. Num. vii 9. πκδδθ

ib. Num. xi 9. πεεεπε ει επεσντ εχωγ

p. 103. ver. 21. χε σοοτ πψε πψο πρωεε. Delete the brackets, as all is legible.

ib. ver. 31. $\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}\tau\pi\alpha\rho\epsilon\epsilon\beta\omicron\lambda\eta\ \bar{\eta}\pi\alpha\epsilon\epsilon\alpha\rho\epsilon$

ib. ver. 33. $\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}\pi\alpha\tau\omicron\tau\omega\chi\eta\cdot$

ib. ver. 34. $\bar{\eta}\tau\epsilon\pi\iota\theta\tau\epsilon\iota\delta\ \chi\epsilon\ \bar{\eta}\tau\alpha\tau\tau\omega\epsilon\bar{\epsilon}$

p. 104. Num. xii 6. οτπροφητнс

ib. ver. 10. δσδδρωσ

ib. ver. 12. $\bar{\eta}\omicron\tau\rho\omicron\tau\rho\epsilon\ \epsilon\eta\eta[\eta]\tau\ \epsilon\beta\omicron\lambda$

p. 105. Num. xiii 7. $\bar{\eta}\bar{\eta}\epsilon\phi\omicron\eta\eta^1$

ib. ver. 10. $\bar{\eta}\beta\epsilon\pi\iota\delta\epsilon\epsilon\iota\eta$

p. 106. Num. xviii 15. ετοτων $\bar{\eta}\tau\omicron\omicron\tau\epsilon\ \epsilon\beta\omicron\lambda\ \rho\eta$
 σαρξ

ib. ver. 19. τδ]ιδθγκη τε πτε[ραλ]οσ ψα επερ

p. 107. Num. xix 22. πετχαρεε παχωρ[εε ε]ρογ·
 (omit παχωρ)

ib. Num. xx 1. κεβοτ·

ib. ver. 8. εεπβερωβ·

p. 108. ver. 10. εεη τ̄ηηδεϊνε

ib. ver. 11. οτεεοοτ επδ[ψωγ]·

ib. ver. 13. δγτββο ρραϊ

ib. ver. 19. πεχατ

p. 109. Num. xxi 3. $\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}\pi\epsilon\chi\delta\eta\eta\eta\sigma\iota\varsigma$

p. 110. ver. 8. ετοτπαλοκςγ

ib. ver. 9, fin. On p. 150 there is printed a variant reading from a fragment: εροτη ρεε προβ $\bar{\eta}\psi\omicron\epsilon\epsilon\pi\tau\ \psi\alpha\varsigma\omega\bar{\eta}\bar{\eta}$

p. 112. Num. xxii 22. $\bar{\eta}\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}\delta\gamma\cdot$

p. 113. Num. xxiv 8. πεταλτκδς

p. 114. ver. 10. ειςρηντε εκεεοτ δκεεοτ ερογ

ib. ver. 12. εροτη ερη βδλακ'

p. 115. Num. xxix 17. ηριειβ

p. 117. Deut. i 11. ετρετπαψαι·

¹ The Rev. A. E. Brooke's collation has $\bar{\eta}\bar{\eta}\epsilon\phi\omicron\eta\eta$.

- Page 117. ver. 11. εφесεοτ
 p. 118. ver. 12. πρε ρα
 ib. ver. 15. ρεπαπσε επ ρεπαπταιοτ
 p. 123. Deut. xxviii 64. πρηνκεποττε ρη ψε
 ib. ver. 65. πρεθποс
 p. 124. Deut. xxix 8. εεφηλη
 ib. ver. 11. ατω πετπυηρε occurs once only.
 p. 125. Deut. xxxii 46. εφρεππτρε εεεοοτ εεποοτ·
 ετρετπρωп
 ib. ver. 51. επψαχε in MS 1; επαψαχε in MS 2.
 ib. ver. 51. ρη терηεοс in MS. 1; ρι τηρηεοс in MS 2.
 p. 131. Jos. vii 7. εβολ· εεππσω
 p. 133. Jos. xxi 28. πιαχαρ·
 p. 135. Jos. xxiv 19. οτποττε πε εφοτααβ·
 p. 138. Jud. v 5. εεπχοεїс ρη ciπα εεπεετο εβολ
 εεπχοεїс πποττε
 p. 139. ver. 11. ππετρτωρε
 ib. ver. 16. επερροοτ ππαττελοс
 ib. ver. 19. ατπολεεει
 ib. ver. 19. εεεατελλω
 p. 141. Jud. vi 13. εχωп ατω ετ τωп
 p. 143. ver. 28. αψρψωρψ
 ib. ver. 32. αψρψωρψ·
 ib. ver. 38. ψοτo εβολ ρεε
 p. 144. Jud. ix 45. αφερεελαε
 ib. ver. 45. ατεεοοττοτ·
 p. 145. Jud. xii 1. A few letters can be read πεφ[ραεε
]ερ[. . . .]α[. . . .]п[. . . .]ε, and of ver. 3 :
 πψηρε] πεε[εωп ατω αψ] πχο[εїс εεεοοτ
 ερ]ραї [ρη табїх α]τω [. . . .]тп
 ib. ver. 5. πтк οτφραїθεοс πтoк· πεχαψ
 p. 146. Jud. xiii 8. ετατπααποψ
 p. 147. ver. 21. οτωε
 ib. ver. 24. αспε πψηρε αεεοοττε επεψραп
 p. 148. Jud. xiv 8. ρωψ εεπεεοτї
 p. 149. Jud. xv 4. πoтλαεεпαс ετεεпте
 ib. ver. 5. ατροкε
 p. 150. ver. 9. παλλοφτλοс δε ατсωοτε [. . . .]
 ατεї
 ib. ver. 10. πατ χε πтапεї ερραї εεοοτρ

- Page 150. ver. 12. εΤΟΟΤ[ΟΥ] ἡἡλλοφυλος
 ib. Ruth, description of MS: see on p. 110, Num. xxi 9.
 p. 158. 1 Kings xxxi 5. ἡἡταααα
 p. 160. Footnote 1. ἡἡρε οὔα. . . .
 p. 164. 2 Kings i 10. ΔΠ· ΔΙϑΙ ΠΤΕΒΡΗΠΕ. . . . Delete (*sic*).
 p. 165. ver. 10. ΔΙἡουτϑ
 ib. ver. 13. ΧΕ ΠΤΚ ΟΥ ΕΒΟΛ ΤΩΠ ΠΤΟΚ·
 ib. 2 Kings i 18. ΠΧωἡἡ
 ib. ver. 20. ἡἡἡ ἡἡεεεε ηἡλλοφυλος
 p. 166. ver. 24. ποὔεηηηηηη
 ib. 2 Kings ii 4. ΓΑΛΔΑΤ
 p. 171. 3 Kings xxii 10. ΕΤΧω ἡἡἡος ϑΙ ΠΑἡ ΧΕ ΤΩΟΥΠ
 p. 175. 4 Kings ix 7. ΠΕΠΡΟΦΗΤΗΣ ΠΕ· ΑΤω ἡἡεεηηηηηη
 ΠΠΑΚΕϑἡἡἡἡἡ
 ib. ver. 7. ΠΙΕΖΑΒΕΛ
 ib. ver. 11. ΠΤΩΤΠ ϑΩΤΕΠ ΕΤΕΤΠΟΟΥΠ
 p. 176. 4 Kings xi 15. ἡἡἡεκατοἡἡταρχος·
 ib. ver. 16. ἡἡεϑτωωῤ ἡἡηἡ ἡἡἡῤῥῤ
 p. 177. ver. 19. ΟΥΟΠῤ ἡἡἡῤῥῤ ΕΒΟΛ ϑἡἡ Πηἡ ἡἡ-
 ΠΧΟΕἡἡ
 p. 178. 4 Kings xii 18. ΠΕΡΡΩΟΥ ΠΕ ἡἡἡἡἡἡ
 p. 179. ver. 30. ἡἡἡῤῥῤῤ ἡἡἡἡἡἡ
 ib. 4 Kings xiii 2. ἡἡΠεϑαϑωϑ ΕΒΟΛ ἡἡΠεϑἡἡἡἡἡ·
 ib. ver. 8. ΠΕϑΚΕΒῤἡἡ
 p. 180. ver. 17. ΠΣΑ ΕΙΗΒΤ
 p. 182. 4 Kings xiv 6. ϑἡ ἡἡἡἡἡἡ
 ib. ver. 8. Δἡἡεεἡἡἡἡ
 p. 184. 4 Kings xv 2. ἡἡἡἡἡἡ ἡἡτεϑῤῥῤ· ΑΤω ΤΑἡἡ
 ΠΠΟΥΟἡἡ ἡἡἡἡἡἡ Εϑῤ
 ib. ver. 5. ΠΕϑῤἡἡἡἡ ΠΕ (om. ΔΕ)
 ib. ver. 11. ΕΠΧωἡἡἡἡ ἡἡἡἡἡἡἡ ἡἡἡἡἡἡἡ ἡἡἡἡἡἡἡ
 p. 185. ver. 16. ἡἡΠ ΠΕΤἡἡἡἡἡἡ ΤΗἡἡἡἡἡ·
 ib. ver. 26. ΠΠΤΑϑἡἡἡἡἡ
 ib. ver. 26. ἡἡεἡἡἡἡἡ
 p. 186. ver. 30. ἡἡἡἡ Δϑἡἡἡἡἡἡἡ ἡἡἡἡ ΠΟΥΟΟΥἡἡἡ
 ΕΧἡἡ
 ib. ver. 30. ἡἡἡἡἡἡἡἡ
 ib. ver. 31. ἡἡΠ ΠΠΤΑϑἡἡἡἡἡ
 ib. ver. 31. ἡἡἡἡἡἡἡ ἡἡἡἡἡἡἡ ἡἡἡἡἡἡἡ ἡἡἡἡἡἡἡ
 ib. ver. 32. ϑἡΠ Τἡἡἡἡἡἡἡἡἡἡ

Page 187. 4 Kings xvi 5 and 6. ραασων

p. 284. Tobit, title. τωβιτ

ib. Tob. i 1. ψυηρε παπαηλ.

p. 285. ver. 22. η̄αιοικτης· ρι εκλοισιςτης· ατω̄

p. 286. Tob. ii 8. εεπ̄τρειττακοϋ

p. 287. Tob. iii 2. ετσοοη ρ̄η οτεια εεη οτεια·

ib. ver. 3. η̄παῑο̄τε πεπτατᾱτᾱ ε̄πεκε̄το εβολ·

ib. Tob. iii 6. τᾱρκᾱρ·

p. 288. A leaf of the same MS, not used by Maspero, exactly fills the gap between where his text leaves off (Tob. iv 7¹) and where Ciasca's begins (iv 16). The text is as follows:—

6. . . . κπα]εατε η̄πεκρβητε· ατω̄ οτοη η̄η
ετειρε η̄τᾱικαῑο̄στη·

7. Αρι εεπ̄τηα εβολ ρ̄η πετεποκ η̄ε· εεπ̄κτε
πεκρο εβολ η̄λᾱᾱτ η̄ρηκε· ατω̄ η̄ηπακτε πεϋρο
εβολ απ εεεοκ.

8. η̄ε ετεο̄η̄τακ κᾱτα πεκροτο· ε̄ρ̄ι εεπ̄τηα
η̄ρητο̄τ· κᾱτα η̄κο̄η̄ ετεο̄η̄τακϋ· εεπ̄ρ̄[ρ]ο̄τε
ε̄τ̄ εεπ̄τηα η̄ρητ̄ϋ

9. Οτᾱρο γαρ εη̄ποϋϋ πετεκπᾱσοο̄ρϋ ερο̄η̄
ρ̄εε περο̄ο̄τ η̄τᾱπᾱγκη·

10. εβολ η̄ε τεεπ̄τηα ψᾱσπερ̄εε η̄ρωεε εβολ
ρ̄εε η̄εο̄τ· ατω̄ εεεκᾱᾱϋ ε̄ωκ ερο̄η̄ επκᾱε·

11. Οτᾱωροη̄ εη̄ποϋϋ τε τεεπ̄τηα η̄ο̄η̄ο̄ η̄η
ετειρε εεεο̄ ε̄επ̄ε̄το εβολ εεπετχο̄ε

12. Τ̄ρηκ εροκ πᾱψηρε επο̄ρηα η̄η· ατω̄
η̄σο̄ρη η̄ιςρ̄ηε η̄ακ εβολ ρ̄εε η̄εσπερ̄εα η̄ηε-
κειο̄τε· ε̄επ̄η̄ιςρ̄ηε η̄ακ η̄ψ̄εεεο̄· πο̄τ εβολ απ
τε ρ̄η̄ τεφ̄τηη̄ ε̄πεκειω̄τ·

Η̄ε αποη̄ η̄ψηρε η̄ηεπροφ̄η̄της η̄ω̄ρε· ε̄βρα-
ρ̄εε· ἰσᾱακ· ιακωβ̄ η̄εη̄ο̄τε η̄ε η̄η̄ ε̄επᾱω[η̄]

Ᾱρηεεε̄τε [πα]ψηρε· η̄ε η̄αῑ τηρο̄τ· ε̄η̄η̄-
ρ̄η̄ε η̄ᾱτ εβολ ρ̄η̄ η̄ετ̄σ̄η̄η̄· ατω̄ ε̄η̄η̄εο̄τ
ρ̄η̄ η̄ετ̄ψηρε· ατω̄ η̄ετ̄σπερ̄εα ε̄κ̄ληροπο̄ε̄ε̄
ε̄επᾱρ·

¹ iv 6 in the ordinary editions of the LXX.

13. Τε ποτ βε παυηρε μερε πεκσπητ. ατω εκπ̄
 ηυηρε · ε̄π̄ η̄υεερε ε̄πεκλαος · χις ριεε πακ εβολ
 η̄ρητοτ · κε ερε πτακο υροπ ατω οτ̄υτορτ̄ρ
 επαυωγ · ε̄π̄ τε̄επ̄τχασιρητ ατω πεβρωωρ ε̄π̄
 π̄υωτ ετ̄παυωγ · ετ̄υροπ ε̄π̄ τε̄επ̄τατ̄υατ ·
 τε̄επ̄τατ̄υατ γαρ τε̄εα[ατ ε̄]πλοιοεος [τε.]

14. Πβεκε ε̄πρωεε ετ̄παρρωβ̄ ραρτηκ ·
 ε̄περ̄τρ̄εγ̄ωσκ̄ η̄τοοτ̄κ̄ · αλλα τααγ̄ παγ̄ πτετ-
 ποτ · εκ̄υαπ̄ρ̄ε̄ε̄ραλ̄ ε̄πποττε · φ̄νατοτιο πακ.

† ρητηκ εροκ παυηρε ε̄π̄ πεκρ̄β̄ητε τηροτ. ατω
 η̄γ̄υωπε ε̄κο π̄ρε̄η̄ςβ̄ω ε̄π̄ τεκαπαστροφη̄ τηρς ·

15. ατω πετεκεεοστε ε̄εεογ · ε̄επ̄ρααγ̄ η̄λαατ ·

Υπ̄ρ̄σε η̄ρη̄ ετ̄† ρε · οτ̄αε ε̄επ̄ρ̄ † ρε υωπε
 [π̄ε̄]εακ [ε̄π̄ πεκρ̄ιο]οτε

16. † ε̄επ̄[ετ] ρ[καεγ̄τ̄ ε]βολ̄ ε̄π̄ [πεκο]εικ

Ατω π̄τ[†] ρ[β̄σω] η̄πετ̄κη [κα]ρη̄τ̄ εβολ̄ ε̄π̄
 πεκρ̄ογ̄τε · πετ[παρ̄ροτ̄ο]

Page 291. Tob. viii 2. . . . π̄εᾱ ῡε̄ῡ στοι

ib. ver. 3. η̄̄τερε πᾱδ̄ῑε̄ο̄μ̄ιο̄π̄ ῡᾱ ε̄επεστο̄ῑ

ib. ver. 6. η̄̄τοκ̄ ᾱκ̄τᾱε̄ε̄ῑε̄ ᾱᾱε̄ε̄

ib. ver. 13. πεκπετοτ̄ααβ̄ · ατω πεκωπ̄τ̄ τηροτ

ε̄π̄ πεκαγ̄τελοσ̄ ε̄π̄ πεκωπ̄

p. 293. Tob. xi 1. Ατω πετεεοο̄ῡε

ib. ver. 2. η̄̄αῡ η̄̄ε̄ε̄οτ̄ ·

ib. ver. 3. πετ̄ρορ

ib. ver. 5. πεκ̄υη̄ρε φ̄η̄τ̄

ib. There is a leaf, not used by Maspero, from the same MS, from
 which came chapters i-iv. I give the variants:—

p. 293. Tob. x 12. ε̄φ̄ε̄χῑτ̄κ̄ ε̄ρᾱτ̄γ̄ ε̄πεκειω̄τ̄ εκ̄οτοχ̄.

ib. εβολ̄ ε̄π̄ σαρρα

ib. ε̄επ̄ε̄το̄ ε̄επ̄χο̄ε̄ῑς̄. εῑς̄ τᾱῡε̄ε̄ρε †† ε̄εε̄ο̄ς̄
 ε̄τοοτ̄κ̄ ε̄π̄ οτ̄παρ̄ᾱθη̄κη̄ ε̄επ̄ρ̄† λ̄τη̄η̄ πᾱς̄.

ver. 13. τ̄ωβ̄ιᾱς̄ δε̄ ᾱφ̄ε̄ε̄ο̄ο̄ῡε̄ ε̄φ̄ε̄ε̄ο̄τ̄ ε̄πποττε
 εβολ̄ κε̄ ᾱφ̄σο̄ο̄τ̄η̄ η̄̄τεγ̄ρη̄ . .

ib. ε̄ᾱπ̄ᾱ (om. ρ)

Tob. xi 1. πετεεοο̄ῡε̄

ib. πεχε̄ ρ̄ρᾱγο̄τ̄η̄λ̄ (sic).

ib. ε̄ρο̄τ̄η̄ ε̄π̄

- Page 293. Tob. xi 1. ver. 2. $\bar{\rho}\bar{\pi}$ $\bar{\Delta}\omega$ $\bar{\pi}\bar{\sigma}\bar{\epsilon}\bar{\lambda}\bar{o}\bar{\tau}$
 ib. $\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{\epsilon}\bar{\pi}\bar{\rho}\bar{\omega}\bar{\rho}\bar{\pi}$ $\bar{\iota}\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\kappa}\bar{\sigma}\bar{\rho}\bar{\iota}\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}$
 ver. 3. $\bar{\Delta}\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\lambda}\bar{o}\bar{\omega}\bar{\psi}\bar{\epsilon}$ $\bar{\Delta}\bar{\epsilon}$ $\bar{\Delta}\bar{\tau}\omega$ $\bar{\pi}\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\rho}\bar{o}\bar{\rho}$
 ver. 4. $\bar{\pi}\bar{\epsilon}\bar{\sigma}\bar{\rho}\bar{\lambda}\bar{o}\bar{o}\bar{\sigma}$ $\bar{\rho}\bar{\pi}$ $\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\iota}\bar{\eta}$ $\bar{\epsilon}\bar{\sigma}\bar{\omega}\bar{\psi}\bar{\tau}$ $\bar{\epsilon}\bar{\beta}\bar{o}\bar{\lambda}$ $\bar{\rho}\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\rho}$
 $\bar{\epsilon}\bar{\lambda}\bar{\pi}\bar{\epsilon}\bar{\sigma}\bar{\psi}\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{\epsilon}$
 ver. 5. $\bar{\iota}\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\epsilon}\bar{\sigma}\bar{\iota}\bar{o}\bar{\rho}\bar{\rho}\bar{\epsilon}$ $\bar{\Delta}\bar{\epsilon}$ $\bar{\epsilon}\bar{\varphi}\bar{\lambda}\bar{o}\bar{\omega}\bar{\psi}\bar{\epsilon}$
 Tob. xi 5. $\bar{\iota}\bar{\tau}\bar{\Delta}\bar{\rho}\bar{\beta}\bar{\omega}\bar{\kappa}$
 ver. 7, beginning. $\bar{\iota}\bar{\tau}\bar{o}\bar{\kappa}$ $\bar{\Delta}\bar{\epsilon}$ $\bar{\pi}\bar{o}\bar{\tau}\bar{\chi}\bar{\epsilon}$ $\bar{\iota}\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\chi}\bar{o}\bar{\lambda}\bar{\eta}$ $\bar{\epsilon}\bar{\pi}\bar{\epsilon}\bar{\varphi}\bar{\cdot}$
 $\bar{\beta}\bar{\Delta}$ $\bar{\Delta}\bar{\tau}\omega$ $\bar{\epsilon}\bar{\varphi}\bar{\psi}\bar{\Delta}\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{\omega}\bar{\rho}$
 ver. 8. $\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\pi}\bar{o}\bar{\tau}$ $\bar{\beta}\bar{\epsilon}$ $\bar{\epsilon}\bar{\lambda}\bar{\rho}\bar{\iota}\bar{\epsilon}\bar{\lambda}\bar{o}\bar{\tau}$.
 ver. 9. $\bar{\tau}\bar{\omega}\bar{\beta}\bar{\iota}\bar{\Delta}$ $\bar{\Delta}\bar{\epsilon}$ $\bar{\Delta}\bar{\rho}\bar{\epsilon}\bar{\iota}$ $\bar{\epsilon}\bar{\varphi}\bar{\eta}\bar{\eta}\bar{\tau}$ $\bar{\epsilon}\bar{\beta}\bar{o}\bar{\lambda}$ $\bar{\rho}\bar{\iota}\bar{\rho}\bar{\epsilon}$ $\bar{\pi}\bar{r}\bar{o}$.
 $\bar{\Delta}\bar{\rho}\bar{\chi}\bar{\omega}\bar{\rho}\bar{\pi}$
 ver. 10. $\bar{\pi}\bar{\epsilon}\bar{\varphi}\bar{\psi}\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{\epsilon}$ $\bar{\Delta}\bar{\epsilon}$ $\bar{\Delta}\bar{\rho}\bar{\tau}$ $\bar{\pi}\bar{\epsilon}\bar{\varphi}\bar{o}\bar{\tau}\bar{o}\bar{\iota}$ $\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{o}\bar{\varphi}$ $\bar{\Delta}\bar{\rho}\bar{\tau}$ $\bar{\tau}\bar{o}\bar{o}\bar{\tau}\bar{\varphi}$
 ver. 11. om. $\bar{\Delta}\bar{\tau}\omega$
 ib. $\bar{\pi}\bar{\kappa}\bar{\omega}\bar{\lambda}\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\lambda}$
 ib. $\bar{\rho}\bar{\epsilon}\bar{\pi}\bar{\lambda}\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\kappa}\bar{\omega}\bar{\lambda}\bar{\epsilon}\bar{\lambda}$
 ver. 12. $\bar{\Delta}\bar{\rho}\bar{\varsigma}\bar{\rho}\bar{\iota}\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}$. $\bar{\Delta}\bar{\tau}\omega$ $\bar{\pi}\bar{\epsilon}\bar{\chi}\bar{\Delta}\bar{\rho}$ $\bar{\chi}\bar{\epsilon}$ $\bar{\kappa}\bar{\sigma}\bar{\lambda}\bar{\lambda}\bar{\lambda}\bar{\lambda}\bar{\Delta}\bar{\tau}$
 ib. $\bar{\varphi}\bar{\sigma}\bar{\lambda}\bar{\lambda}\bar{\lambda}\bar{\lambda}\bar{\Delta}\bar{\tau}$
 ib. $\bar{\pi}\bar{\epsilon}\bar{\kappa}\bar{\Delta}\bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{\lambda}\bar{o}\varsigma$ $\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{o}\bar{\nu}$ $\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{o}\bar{\tau}\bar{\Delta}\bar{\Delta}\bar{\beta}$
 p. 294. ver. 13. $\bar{\chi}\bar{\epsilon}$ $\bar{\Delta}\bar{\kappa}\bar{\lambda}\bar{[}\bar{\Delta}\bar{\sigma}\bar{]}\bar{\tau}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{o}\bar{\tau}$ $\bar{\lambda}\bar{\lambda}\bar{\lambda}\bar{o}\bar{\iota}$
 ver. 14. $\bar{\epsilon}\bar{\Delta}\bar{\rho}\bar{\tau}\bar{\Delta}\bar{\lambda}\bar{[}\bar{\epsilon}\bar{]}$
 ib. $\bar{\epsilon}\bar{\pi}\bar{[}\bar{\epsilon}\bar{]}\bar{\psi}\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{\epsilon}$ $\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{[}\bar{\rho}\bar{o}\bar{\tau}\bar{]}$. With the next word, $\bar{\iota}\bar{\tau}\bar{\Delta}\bar{\tau}\bar{\cdot}$
 $\bar{\psi}\bar{\omega}\bar{\pi}\bar{\epsilon}$, begins the following leaf of the same MS, used by Ciasca.
 ib. Tob. xii 7. $\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}\bar{\pi}\bar{\rho}\bar{o}$ $\bar{\pi}\bar{\Delta}\bar{\pi}\bar{o}\bar{\tau}$ $\bar{\rho}\bar{o}\bar{\pi}\bar{\rho}$
 p. 295. ver. 10. $\bar{\epsilon}\bar{\lambda}\bar{\pi}\bar{\tau}\bar{\Delta}\bar{\tau}\bar{\omega}\bar{\eta}\bar{\rho}$.

II

The Cambridge University Library possesses three Sahidic fragments, all from the same Katameros, containing parts of Num. xi 18-23, Deut. i 1-30, Jos. i 1-3.

It is in a hand very similar indeed to that of Plate VII in vol. i of Ciasca's publication.¹ I give the variants from the texts published by Maspero and Ciasca.

Add. 1876⁷ begins at Num. xi 18, but only some words are legible down to ver. 22. The collation is with the text in Maspero, p. 102 sq.

ver. 18. $\bar{\pi}\bar{\rho}\bar{\epsilon}\bar{\pi}\bar{\Delta}\bar{\rho}$ (twice)

ver. 21. $\bar{\pi}\bar{\psi}\bar{\epsilon}$ $\bar{\pi}\bar{\psi}\bar{o}$ $\bar{\pi}\bar{r}\bar{\epsilon}\bar{\lambda}\bar{\pi}\bar{r}\bar{\Delta}\bar{\tau}\bar{o}\bar{\tau}$ $\bar{\pi}\bar{\epsilon}$ $\bar{\pi}\bar{\lambda}\bar{\Delta}\bar{o}\bar{\varsigma}$

¹ *Sacr. Bibl. Fragmenta Copto-Sahidica Musei Borgiani*, studio P. Augustini Ciasca Romae, Congr. de Prop. Fide, 1885.

ver. 22. ΠΠΕCΟΟῩ ΞΞΠ ΠΕΖΟῩ· ΔΥΩ ΕΠΕ

ib. Ἡ ΠΤῚΤ

ver. 23. ΞΞΞΩΥCΗC· ΧΕ ΞΞΠ ΤΒΙΧ

ib. ΕΠΙΔΗ ΚΠΔΕΙΞΕ ΧΕ ΠΔΥΔΧΕ ΠΔΤΔΖΟΚ ΧΙΠ
ΞΞΞΟΠ·

The next lesson, beginning at Deut. i 1, has a heading very like that of the corresponding Katameros leaf published by Maspero, p. 116: ΖΟΞΞΔΙΟC ΠΞΞΕΖΥΟΞΞΠΤ ΠΖΟῩ.

ver. 1. ΞΞΠΙΝΛ

ib. ΤΟΦΟΛ

ver. 2. ΞΞ[ΠΤ]ΟῩΤΕ· ΠΖΟῩΥ

ib. ΖΠ ΤΕΖΙΗ corrected from ΠΤΕΖΙΗ

ib. ΠCΚΕΙΡ

After ver. 2 nothing is legible (except four words¹ in ver. 4, agreeing with Maspero's text) until the last word of ver. 6 ΠΤΟῩ.

ver. 7. ΠΤΕΤΕΠΔΩΚ ΕΖΟῩΠ ΕΠΤΟῩ

ib. ΖΠ ΔΡΔΒΔ ΕΠΤΟῩ

ib. ΖΡΔΪ ΕΠΕΡΟ ΠΚΟΒ ΠΕΙΕΡΟ

ver. 8. ΠΕΥΚΕCΠΕΡΞΞ

After ver. 10 nothing is legible except the letter Φ of ΠCΦΟC in ver. 13. Add. 1876⁶ begins with the words ΕΥΧΩ ΞΞΞΟC in Deut. i 28. The variants are given from the text published by Ciasca, op. cit., p. 119.

ver. 28. ΖΠΚΟΒ

ver. 29. The order is changed: ΞΞΠῚῚΟῩΤΕ ΟΥΔΕ ΞΞΠῚ-
ΥΤΟῩΤῚ

ver. 30. ΠΕΠΟῩΤΕ ΠΕ ΠΕΤΞΟΟῩ

The lesson ends with the word ΠΞΞΞΠΤΠ in ver. 30. The next (Jos. i 1) is headed ΖΟΞΞΔΙΟC ΠΞΞΕΖΥΟΞΞΠΤ ΤΕΥΥΗ. The variants are given from the text published by Maspero, op. cit., p. 130.

ver. 1. ΤΡΕΥΞΟῩ

ib. ΠΧΟΕΙC ΠΙΝC ΠΥΗΡΕ

¹ Here begins the second leaf, Add. 1876⁵.

ver. 1. εϕχω εεεεοc πδϕ·

ver. 3. εεε πηε ετερε ττδβε

The fragment breaks off at Δτω, the first word of ver. 4.

III

To the list of the Bohairic MSS of the Pentateuch given by Mr Brooke¹ may be added the Holy Week Lectionary at the British Museum (Add. 5997, No. 1247 in Mr Crum's *Catalogue*). It is dated A.M. 990 = A.D. 1274, and is therefore earlier than any of the other MSS except V. It contains Genesis 1₁₋₂₃, 2₁₅₋₃₂₄, 6₅₋₉₇, 18₁₋₂₃, 22₁₋₁₉, 24₁₋₉, 48₁₋₁₉; Exodus 12₁₋₁₄, 13₁₇₋₂₂, 14₁₃₋₁₅₁, 17₁₋₁₅, 19₁₋₈, 32₃₀₋₃₃₅; Numbers 20₁₋₁₃, 21₁₋₉; Deuteronomy 8₁₉₋₉₂₄, 32₃₉₋₄₃. Its text is distinctly of the class ACOL: it habitually agrees with A against V. For critical purposes it is most valuable in the comparatively few passages where it disagrees with A, though doubtless as a liturgical text it should be used with caution.

The distinction between the two groups of MSS is curiously shewn in Gen. 36_{15, 16, 29, 40-43}, in which the word *ἡγεμών* occurs so often. By MSS of the A group this is represented by the Coptic transcription **ΗΓΕΕΕΩΠ**, by the V group as **ΞΗΓΕΕΕΩΠ**. In the other verses of the same chapter both groups have **ΞΗΓΕΕΕΩΠ**.

B (Cod. Par. 57), a late and not particularly interesting MS, seems alone to have preserved the true reading in Gen. 35₁₈, unless it is a correction. Whereas Lagarde's text and A give **πϑηρι εεπεεε-κδξ ηξητ**, and V **πϑηρι ητε πεεεκδξ ηξητ**, both of which are equivalent to *vids ὀδύνης*, B alone has **πϑηρι ητε πεεε-κδξ**, which represents the LXX *vids ὀδύνης μου*. But this is the only passage where I could find any independence.

S. GASELEE.

¹ *J. T. S.* iii p. 258.